



Решения за
по-добър живот



МОСВ



ПЛОВДИВ



Европейски съюз
Кохезионен фонд

БАСЕЙНОВА ДИРЕКЦИЯ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ВОДИТЕ В ИЗТОЧНОБЕЛОМОРСКИ РАЙОН С ЦЕНТЪР ПЛОВДИВ
БЕНЕФИЦИЕНТ ПО ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА "ОКОЛНА СРЕДА 2007-2013 г."

Пловдив, Централна поща п.к. 307, ул. „Янко Сакъзов“ 35, тел./факс: 032/60-47-21, e-mail: bd_plovdiv@abv.bg

Изх. № ОПН-42

Пловдив, 13.10.2014 г.

ДО

**ВСИЧКИ ЗАИНТЕРЕСОВАНИ ЛИЦА
ОТ ОТКРИТА ПРОЦЕДУРА ЗА ВЪЗЛАГАНЕ
НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ:
„ИЗГОТВЯНЕ НА КАРТИ НА РАЙОНИТЕ
ПОД ЗАПЛАХА ОТ НАВОДНЕНИЯ И КАРТИ
НА РАЙОНИТЕ С РИСК ОТ НАВОДНЕНИЯ
В ИЗТОЧНОБЕЛОМОРСКИ РАЙОН
НА БАСЕЙНОВО УПРАВЛЕНИЕ НА ВОДИТЕ”**

РАЗЯСНЕНИЕ № 4

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

Във връзка с постъпило запитване от заинтересовано лице, относно обявената от Басейнова дирекция за управление на водите в Източнореломорски район с център Пловдив открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Изготвяне на карти на районите под заплаха от наводнения и карти на районите с риск от наводнения в Източнореломорски район на басейново управление на водите”, Ви уведомяваме за текста на запитването и предоставяме разяснения по поставените въпроси.

Въпрос №1:

Бихте ли посочили кои документи се изисква да имат апостил, превод и легализация при представяне на офертата и при кандидат чуждестранно юридическо лице?

Отговор на въпрос №1:

В случай, че участник в процедурата е чуждестранно физическо или юридическо лице или техни обединения, офертата се подава на български език, документът по чл. 56, ал. 1, т. 1 от ЗОП се представя в официален превод (по см. на § 1, т. 16а от ДР на ЗОП), а именно: копие от документа за регистрация, единен идентификационен код, съгласно чл. 23 от Закона за търговския регистър или

удостоверение за актуално състояние, когато участникът е юридическо лице или едноличен търговец; копие от документа за самоличност, когато участникът е физическо лице.

„Официален превод“ е превод, извършен от преводач, който е вписан в списък на лице, което има сключен договор с Министерството на външните работи за извършване на официални преводи.

Въпрос №2:

Бихте ли посочили кои документи се изисква да имат само превод и/ или легализация при представяне на офертата и при кандидат чуждестранно юридическо лице?

Отговор на въпрос №2:

В случай, че участник в процедурата е чуждестранно физическо или юридическо лице или техни обединения, документите по чл. 56, ал. 1, т. 4, 5 от ЗОП, които са на чужд език, се представят и в превод, а именно:

- Доказателство /удостоверение от банка и/или годишния финансов отчет или някоя от съставните му части, когато публикуването им се изисква от законодателството на държавата, в която кандидатът или участникът е установен за необходим финансов ресурс в размер на 820 000 лева без ДДС;

- Списък на услугите, които са еднакви или сходни с предмета на обществената поръчка, изпълнени през последните три години, считано от датата на подаване на офертата, с посочване на стойностите, датите и получателите, заедно с доказателство за извършената услуга;

- Списък на техническите лица, включително на тези, отговарящи за контрола на качеството, които участникът ще използва при изпълнение на обществената поръчка;

- Декларация за разположение на експерт и Професионална автобиография на всеки от предложените експрети.

Всички документи, с изключение на тези, за които изрично е посочено, че се представят в „заверено копие“, се представят в оригинал, като юридическите лица и едноличните търговци поставят и свеж печат на копията и заявленията.

„Заверено копие“ от документ представлява фотокопие на същия, означено с гриф „Вярно с оригинала“, подписано и подпечатано от лицето, което представлява участника или изрично упълномощено от него лице.

Въпрос №3:

Какви са наличните изходни данни (натовареността на отделните отсечи е известна?; трябва да се направи подробно хидроложко проучване?)

Отговор на въпрос №3:

Наличната при Възложителя информация, която ще бъде предоставена за изпълнение на поръчката, е описана подробно в т. 16 от Техническата спецификация и приложенията към нея. Необходимо е да се направи подробно хидроложко проучване, описано в т. 7.3, т. 8.2 и т. 9.1 от Техническата спецификация, което да е в съответствие с националната *Методика за оценка на заплахата и риска от наводнения, съгласно изискванията на Директива 2007/60/ ЕС*, публикувана на сайта на МОСВ на следния линк: <http://www.moew.government.bg/?show=top&cid=67>.